

## Conclusiones

En todas partes existen historias que esperan a ser contadas. Cada experiencia de nuestra vida puede ser dramatizada y convertida en un guión. Por eso no es difícil pensar que un medio como la literatura, en el que día a día surgen nuevas historias, sea la base para casi el 30% o 40% de las películas que se filman en el mundo (Seger, 2000:15). Entre todos los géneros, el cuento es la fuente preferida para cortometrajes, especialmente entre los universitarios que encuentran en sus relatos breves la historia perfecta para sus primeros trabajos.

Son muchas las fuentes a partir de las cuales puede surgir un guión. La literatura es una de las más importantes, pero dentro de los géneros literarios también hay grandes diferencias en sus procesos de adaptación a lenguaje cinematográfico; una de las más representativas tiene como base su extensión. Adaptar una novela a largometraje significa cortar acciones, acontecimientos y personajes; sin embargo, el cuento sólo es la base para una historia de largometraje, a partir de él se escribirá una historia más extensa para cubrir los 120 minutos de duración.

El cuento tiene características estructurales y literarias que dificultan su adaptación cinematográfica. Sin embargo, si se elige el tipo de adaptación adecuada y se respeta la esencia de la historia, será posible hacer un nuevo original lo más fiel posible a la fuente. Trasladando las líneas descriptivas y emotivas a hechos y acciones que realmente las reflejen, tendremos una mayor seguridad de que construiremos una historia que al final logre el objetivo de hacer

sentir al espectador lo mismo que sentimos al leer por primera vez el cuento, decirle al espectador “creo que la vida es así”.

El guión es la base para la estructura dramática de una película; sin una buena construcción narrativa, un filme se cae. Los elementos técnicos no son suficientes para sostenerlo, al final el espectador se cansa del espectáculo visual y pierde interés. Sin embargo, la película que cuenta con una buena historia, pero carece de efectos especiales costosos, puede resultar un éxito con la crítica y la audiencia.

La historia es lo más importante antes de grabar o filmar, el qué siempre irá antes del cómo. A partir de un guión bien estructurado, bien escrito y coherente, la realización de la película será mucho más sencilla. Por esto, es necesario tener los conocimientos básicos para la construcción del guión, comenzar a escribir desde dentro hacia fuera: investigar a fondo a nuestros personajes, conocer sus motivaciones, seguir los pasos que se indicaron en el capítulo II (*Kick in the ass treatment*, los puntos, trabajo de personajes, escaleta y *drafts*). Sólo siguiendo los pasos podemos asegurar un desarrollo lógico de la trama, y tendremos mayor éxito al escribir el guión.

La regla más importante para adaptar es muy simple: hay que crear un nuevo original. Mientras más nos apeguemos a la fuente literaria, más se dificultará el proceso, ya que los lenguajes son completamente diferentes. Mientras la novela se expresa por medio de palabras, las películas lo hacen por medio de imágenes y

acción. Pero no todas las palabras pueden trasladarse a imágenes, y es necesario encontrar acciones que demuestren lo que se describe en la literatura.

Una de las cuestiones más importantes para trasladar una obra de la literatura al cine, es que es necesario encontrar los valores de la historia, su esencia; sólo de esta forma encontraremos el verdadero sentido de las acciones y las podremos adaptar al cine de tal forma que cumplan su objetivo literario en pantalla. Para comenzar a adaptar debemos sumergirnos en la historia leerla una y otra vez sin tomar notas, sólo profundizar hasta comprender su espíritu.

Captada la esencia de la obra, no es necesario respetar los lugares, el espacio y hasta las situaciones. Una historia puede cambiar de contexto completamente, sin que se altere su idea central. La adaptación de “El regalo de bodas” es un claro ejemplo; los protagonistas cambiaron de país y se mudaron de Londres a México, ella dejó de ser una veterinaria y cambió al mundo del diseño, mientras él dejaba los retiradores y se dedicaba a luchar por los derechos indígenas, proveyéndolo de mayor humanidad.

Los cambios en tiempo y espacio no resultaron tan importantes, sólo era cuestión de incluir el contexto socio cultural de nuestro país. Pero la mayor dificultad radicó en encontrar una forma de indicar la influencia del casete en la vida de Claudia y Gerardo, así como justificar la decisión de Claudia de perder a su hijo con tal de volver a ver a su esposo. Es sumamente difícil identificarse con una mujer así; lo único que se puede lograr es el entendimiento a través de la necesidad de estar

con su esposo. Sólo comprendiendo su soledad, se puede entender la toma de decisión y no terminar por odiar al protagonista; el amor debía ser tan grande que resultara una razón suficiente para hacer esa elección. Por otro lado está la causalidad: a toda acción le corresponde una reacción y cada acto de nuestra vida conllevará una consecuencia a la cual debemos atenernos. Amor, decisiones, causalidad, temas centrales que se buscan para construir un final que sorprenda.

Eso es lo que debe hacer siempre una historia: sorprender, llamar la atención del espectador. De nada sirve dedicarle trabajo a un guión que no moverá a nada ni a nadie. Si elegimos una historia para adaptar es por que algo en ella nos movió, nos dejó pensando y es por eso que queremos mostrarla: para que otros vean lo mismo que nosotros o por lo menos hacer el intento de reflejar nuestra interpretación de la historia.

El método propuesto en esta tesis es sólo para guiar al adaptador universitario, proveerlo de nuevas herramientas que lo ayuden a trabajar con un cuento, a captar su esencia y que hagan sentir a su auditorio lo mismo que ellos sintieron cuando lo leyeron por primera vez. Establecí pautas que serán de utilidad para aquellos que deseen respetar el espíritu del cuento, y se inclinen más por la adaptación como interpretación. De la misma forma, lo presentado aquí no es de carácter universal: cada fuente de adaptación tiene características propias que ayuden a su proceso de traslación. Éste es un método exclusivo para cuento y cortometrajes. El cómic, la novela, el teatro, y las otras fuentes necesitan métodos diferentes que pueden ser estudiados en otra ocasión; pero de ninguna forma

puedo afirmar que quien lea esta tesis podrá adaptar cualquier documento al lenguaje cinematográfico.

Es por esto que creo necesario una continuación en los estudios de adaptación a cortometrajes a partir de otras fuentes. Hay una gran cantidad de literatura sobre adaptación de cualquier a documento a largometraje, pero el cortometraje es un medio poco estudiado. En los últimos años, los cineastas jóvenes de nuestro país se han ganado un nombre en las muestras internacionales gracias a sus trabajos en cortometrajes. Al ser un formato muy recurrido, analizar las pautas a seguir para adaptar a él documentos como el cómic o historias reales, creo que son de suma importancia para enriquecer la formación académica. Creando métodos que ayuden a los estudiantes y futuros cineastas, se contará con historias mejor construidas y cortometrajes de mayor calidad narrativa.